

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS Part IA  
Japanese Studies

---

Tuesday 1 June 2010

13.30 - 16.30

---

**J.2 JAPANESE GRAMMAR AND TRANSLATION**

Answer *both* sections and *all* questions

Write your number *not* your name on the cover sheet of *each* Section booklet.

**STATIONERY REQUIREMENTS**

20 page Answer Book x 1  
A Rough Work Pad

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator

## SECTION A

1 Write out the following sentences filling in the space between the brackets with the correct particles or words, which may consist of more than one *kana*. If no particle is needed, mark with an X. Then add your own translations of the sentences into English: [25 marks]

- (a) いつも元気なジョン [ ] 青い顔 [ ] して部屋 [ ] 入ってきた  
[ ] とてもおどろいた。
- (b) テスト [ ] 始める前 [ ] 1 ページめの右上 [ ] かたかな [ ]  
名前を書いて下さい。
- (c) 最近この辺り [ ] 便利 [ ] になりました [ ]、アパート [ ] 前  
[ ] 通る車が増えたので静かではなくなっていました。
- (d) となり [ ] 部屋 [ ] 知らない人 [ ] 声 [ ] 聞こえるけど、  
お客さん [ ] 来てるの？
- (e) 今年 [ ] 夏休み [ ] お金 [ ] なかった [ ] どこ [ ] 行かなか  
った。
- (f) 「原教授 [ ] 研究室 [ ] ある建物 [ ] どちらですか？」  
「あの高いビル [ ] 後ろ [ ] ある三階建ての古いのです」
- (g) ジェーンさん [ ] アリスさん [ ] 背は高くない [ ] 走る [ ]  
はクラス [ ] 一番速い。
- (h) 道路 [ ] こんでいたので銀行 [ ] 東京駅 [ ] 車 [ ] 三十分  
[ ] かかってしまった。

2 Create full Japanese sentences from the following elements in questions (a) to (g) below. You may use the verbs in any tense or aspect you wish and you may also add further elements. Then translate into English the sentences you have produced:  
[25 marks]

Example:

[食べる]、[すし]、[みる]

去年東京へ行った時、おすしを食べてみたがおいしくなかった。

When I went to Tōkyō last year, I tasted some sushi but I didn't like it.

- (a) [飛ぶ]、[空]、[見える]
- (b) [その本]、[いま]、[ところ]
- (c) [高い]、[買う]、[過ぎる]
- (d) [～てみる]、[電話]、[ジョンさん]
- (e) [～てもらおう]、[手紙]、[ドイツ語]
- (f) [～とする]、[日本語]、[話す]
- (g) [宿題]、[コンピューター・ゲーム]、[ばかり]

(TURN OVER)

3 Imagine you are John. Using your own words as far as possible write a diary entry in Japanese about your telephone conversation with Kuniko: [25 marks]

「もしもし」

「ジョンさん。山川国子です」

「国子さん、久しぶりですね。今週は雨ばかりで寒いけど元気ですか」

「ええ、おかげさまで。実は兄のことなんですけど....」

「正君はおとといから北海道にスキーに行っているんですけどよね」

「ええ、それがさっきスキー場の人から電話があって、ころんで右の足の骨を折ってしまったらしいんです」

「そうですか。それは大変だ。すぐにケイタイの方に電話してみます」

「それが、病院の中ではケイタイ電話は使えないことになっているみたいで、私達もまだ兄とは直接話が出来てないんです」

「それじゃあ、正君からの連絡待ちですね。でも心配だなあ」

「ええ。それで私はまだ冬休み中なのであしたの朝のフライトで行ってみようと思っているんですけど」

「正君きっと喜びますよ。妹さんが来てくれたら。様子が分かったら知らせて下さいね」

「ええ、あしたの夕方にでももう一度お電話します」

「お願いします。もしこの番号にかからなかったらぼくのケイタイの方をお願いしますね」

「分かりました。じゃあまたあした。さようなら」

## SECTION B

## 4 Translate into English: [25 marks]

日常生活の中で、私達が人と話し合う場合には、いろいろな状況が考えられる。どんな場合にでも、それぞれに話す目的が存在するものである。自分自身の考え、または感情を独り言のように言う場合もあるだろうし、友人に対してある情報を伝えようという場合もある。さらには、話し手が聞き手を行動させようとする場合もある。このように、あることばを発する裏には必ず目的がある。

たとえば、数人の人たちが仕事をしているところに課長が入ってきて、「寒いねえ」と言ったとする。この「寒いねえ」は、課長が外で感じた寒さの実感を表現したという場合もあるが、

「外は寒いんだよ」

ということを伝えようとする場合もあるし、そこにいる人たちに何らかの行動を起こさせようとして言う場合もある。後者の場合、その課長の意図は寒いのに窓が開けたままになっているので、

「窓をしめて下さい」と直接言う代わりに、

相手に「寒いから窓をしめてほしい」という自分の気持ちを理解してもらうことにあるのである。

|        |                 |
|--------|-----------------|
| 日常     | daily           |
| 存在する   | exist           |
| 独り言を言う | talk to oneself |
| 裏      | behind          |
| 意図     | intention       |

END OF PAPER